



550 Poirier Street, Coquitlam, British Columbia V3J 6A7 • Phone 604-939-9201 • Fax: 604-939-7828

Kindergarten Welcoming **幼兒園歡迎辭**

When your child begins kindergarten there are many key considerations that can assist you and your child positively transition into kindergarten.

當你的孩子開始上幼兒園有許多關鍵的注意事項，可以幫助你和你的孩子順利過渡到幼兒園

Prior to Kindergarten Registration in Early February **在 2 月初註冊上幼兒園之前**

Become informed about kindergarten program options:

妳也許已收到一些適合幼兒園方案選擇

- Neighbourhood Program
社區計劃
- Early French Immersion <http://www.sd43.bc.ca/Programs/French%20Programs/Pages/default.aspx>
法語早教計劃
- Mandarin Bilingual Program <http://www.sd43.bc.ca/Programs/Mandarin/Pages/default.aspx>
普通話雙語計劃
- Montessori <http://www.sd43.bc.ca/Programs/Montessori/Pages/default.aspx>
蒙特梭利早教計劃
- Reggio Influenced Program <http://www.sd43.bc.ca/Programs/Reggio/Pages/default.aspx>
瑞吉歐早教計劃

All programs of choice host information evening in January. To identify your neighbourhood school, you can use the SD43 school locator <http://www.sd43.bc.ca/Programs/Pages/KindergartenRegistration.aspx>

所有的項目都會在 1 月份的其中一個晚上有一個簡介會。想確認妳的鄰近的學校，請查看 SD 4 3 的學校分布圖

When thinking about kindergarten programs for your child you might consider:

當妳考慮哪些幼兒園方案適合妳的孩子時候，妳可能需要考慮以下的一些因素：

- *Do you want your child to go to school in your neighborhood?*
妳是否希望妳的孩子在妳家附近上學？
- *What are your child's strengths? What are your child's learning needs?*
妳孩子的優勢是什麼？他的學習需要是什麼？
- *Will you be able to support your child's learning?*
妳能否可以給予孩子足夠的學習支持？

In the Spring after Kindergarten Registration

在完成春季幼兒園入學註冊以後

Attend the Welcome Kindergarten session with your child
攜帶你的孩子與你一起參加幼兒園的歡迎會

What You Expect in the First Week of Kindergarten

入園第一周的期望

All schools in SD43 begin the school year with a gradual entry program. The purpose of the gradual entry is create multiple opportunities for the children to begin developing an attachment to their teacher and to connect to their peers. In addition to building relationships, children in small groups will become orientated to the school and classroom environment. This will help to create a safe, caring learning environment. Also during this first week, all children and parents will be invited to participate in a Welcoming Conversations. This conversation will provide families with the opportunity to share information about their child, and begin to develop the parent/caregiver relationship. Parents will be asked to share their child's strengths and any challenges. Each school principal will send out specific gradual entry scheduling information.

在所有 SD 4 3 轄區內的所有學校都採取漸進式的入學方式。採取漸進式入學方式的目的是為了讓孩子能更快的適應學校生活，融入老師及小夥伴的生活。除了建立良好的關係以外，三五成群的孩子能更快的適應上學以及課堂學習環境。這將有助於創造壹個安全，關愛的學習環境。此外在這第壹個星期，所有的孩子和家長將被邀請參加壹個迎新會談小組。這樣的會談將會為家庭提供分享他們孩子信息的機會，並開始建立的父母/照顧者的關係。家長將被要求分享他們的孩子的長處和任何挑戰。每個學校的校長將會根據具體情況發出漸進式入學的時間表。

Questions/Key Considerations for Parents and Caregiver

父母/照顧者的疑慮/主要考慮因素

Communication

溝通

How will the teacher and school communicate with parents/caregivers?

父母/照顧者如何與、老師及學校溝通？

- Email
電子郵件
- Planner
學生手冊
- Teacher Website
老師網頁
- School Website
學校網頁
- School Calendar, when will students be attending school, when are there schedules closures
學校的年歷表，顯示什麼時候上學，什麼時候學校關閉

As a parent, if you have a concern, please refer to information provided on the SD43 website:

作為家長，如果你有任何問題，請參閱 SD 4 3 网站所提供的信息

Communicating Student Learning (reporting)

學生學習交流 (學習報告)

- What is the process?
過程是怎樣的？
- When does it occur?
何時會發報告？
- How is the learning communicated?
這個學習報告是怎麼樣的？

Recess and Lunch Hour

課間休息和午餐時間

- Who will supervise the children at recess and lunch?
誰會監督孩子的課間休息和午餐時間？
- Who will supervise the children when they eat lunch?
當孩子吃午餐的時候，誰會作監督？
- Will uneaten food be sent home?
沒吃完的食物會拿回家嗎？
- Is there a Nut-Free Policy?
有沒禁止堅果類食物的規定？
- Are there Garbage/Recycling/Green Waste programs? How is it best to pack lunch?
有沒有實施垃圾/再制造循環/綠色廢物計劃？如何能更好的準備午餐？
- Are students allowed to drink juice?
學生允許喝果汁嗎？
- Are there any food regulations?
有沒有任何關於食物的規定？
- Is there a hot lunch program? Do the kindergarten children participate?
有沒有熱午餐計劃？幼兒員的孩子參加這個計劃嗎？
- Is there a “West Coast” recess policy? (Children still play outside if it is raining)
有沒有下雨天還在外面玩的課間休息規定？
- What weather conditions will result in an “Inside Day”?
怎麼樣的天氣情況會影響到室內活動？

School Arrival and Dismissal

上學和放學

- Where do the children enter and exit the building?
孩子從哪裏進入和離開學校？
- Where can parents park?
家長可以在哪裏停車？
- Are parents welcome in the school building, during school hours?

學校歡迎家長在上課時間到學校探訪嗎？

- Are parents/caregivers expected to wait with their child for the school bell?
學校是否期待學生家長/照顧者在學校放學鈴響後等他們的孩子？
- Is there a drop-off zone?
有沒有一個專門放下小孩的區域？
- Is there supervision before/after school?
有沒有課前/課後監管？

Note – there are no crossing guards to assist children to cross streets

備註-沒有交通管理員協助孩子過馬路

School Supplies

學校用品

- Will my child require inside shoes? Are there particular requirement (e.g. to be able to be worn in gym, Velcro)
我的孩子需要準備室內的鞋子嗎？有沒有特別的要求？（例如可以在體育室內穿的）
- Will my child require an extra set of clothing?
我的孩子是否需要準備額外的一套衣服？

- Is there particular clothing my child needs for outside learning/play?
我的孩子是否需要準備室外學習/玩耍的衣服？
- Does my child need gym strip?
我的孩子是否需要準備體育帶子？

Emergency Preparedness

應急準備

What are the emergency procedures?

有哪些應急措施？

- Fire
火警
- Earthquake
地震
- Code Yellow
黃色警報
- Code Red
紅色警報

Parent/Caregiver Involvement

家長/照顧人的參與

- What are the volunteer opportunities?
有什麼義工機會？
- What must a parent do to volunteer? E.g. criminal record check, driver's abstract, volunteer form
家長做義工需要準備些什麼？例如無犯罪記錄，駕駛記錄，義工表。
- What is the Parent Advisory Council (PAC)? District Parent Advisory Council (DPAC)?
什麼是家長諮詢委員會？區域家長諮詢委員會？

Special Events

特別活動

- What types of special events happen school-wide? Classroom-based?
有哪些是校際的特別活動？哪些是個別班級的？
- How are special events communicated to families?
家長如何知道這些活動的信息？
- Are there assemblies? Are families welcome to attend?
有沒有集會？是否歡迎家長參加？
- Will children go on field trips? How will the learning on the field trip be articulated?
孩子是否有實地考察活動？實地考察活動如何於學習銜接上？
- Will there be special presentations?
會不會有特別的演講？
- Is there a sports day/activity day?
有沒有運動會/活動日？